



## 会声会影 X7 顶渲简体中文版手册

Ma5 老师 2014 年 1 月 18 日

### 1. 关于会声会影 X7 顶渲简体中文包

会声会影 X7 顶渲简体中文包，是会声会影 X7 的语言扩展程序，安装完成之后，如果 windows 操作系统的显示语言设为了简体中文，运行会声会影 X7 后会自动变成简体中文版，从而解决了国人使用和学习这款软件的语言障碍。

此中文包经过严格测试，不影响会声会影原程序的功能及稳定性，不会出现汉化软件经常出现的乱码、程序运行不稳定等问题。

### 2. 有史以来最为精准的汉化

此汉化包由顶渲 MA5 老师亲自汉化，他对软件中所涉及的 1 万多条词汇进行了仔细推敲，可谓字斟句酌，是老师在分析并且掌握了这款软件的工作原理的基础上，以原英文原版为基准进行的全新汉化，并不是简单的将台湾繁体中文版转换过来的。

Ma5 老师精通计算机、建筑、机械、电子、影视动画、动漫、平面广告、办公等领域几乎所有大型设计软件，深刻理解个软件的原理及操作的精髓，他不仅是电脑软件方面的行家里手，也是相关专业的的设计大师，十几年来汉化的软件达上百个版本，由于其汉化的软件，不是外行人的简单的直译，而是使用约定俗成的语言将软件的本质内涵体现出来，其汉化的每一个软件都是精品，成为了国内相关行业设计人员的首选。

会声会影本为台湾友立公司的产品，后被加拿大 Corel 公司收购，软件的构成极其复杂，是多个团队的合作的结果，参与这个软件开发的有台湾人、有加拿大人、还混合着其它公司开发的的插件，从软件的组成来讲，它是一个复杂的组合体。

会声会影虽然支持多国语言，可能是由于大陆市场的盗版非常严重，其在大陆的销售量应该不是很好，这使得 Corel 公司，很难为其投入大量的人力财力，来开发简体中文包，而且在最新的 X7 版，干脆就放弃了对简体中文版的支持，官方不再提供简体中文包了。

就会声会影的早期版本来说，其所提供的简体中文包，是由繁体中文直接转换过来的，没有进行精心的汉化，存在大量的问题，主要表现在，汉化错误、汉化不准确、有的汉化虽然我们能看到，但不符合我们的习惯，所有这些严重的影响了我们对软件的理解和使用，使一个非常简单面向大众的软件，由于汉化包的问题，使我们无法正确理解软件每个操作项的真正含义，反而使这个软件变的晦涩难懂，由一个非常简单易懂的软件变成了一个表面上复杂难学的软件了。



Ma5 老师为了将这款软件 ,打造成经典的简体中文版 ,使懂得一些电脑基础操作的人 ,仅凭软件的字面含义就能理解和掌握这款软件 ,痛下决心 ,着正本清源的原则 ,汉化时彻底抛弃了以前官方的汉化结果 ,重新进行全新汉化 ,从而为大家打造了会声会影有史以来最为精准的中文包。

### 3. Ma5 老师汉化的会声会影 X7 与官方 X6 版的对比

官方早期为会声会影所提供的简体中文包 ,主要有下列几方面问题 :

- 官方汉化完全错误

官方汉化版存在大量的错误 ,这些错误我们完全无法正确理解这些操作项的含义 ,对这些操作项的用途 ,我们常常百思不得其解 ,从而使我们感觉到这个软件非常难懂 ,甚至最终放弃对该软件的学习和使用 ;而 Ma5 老师的汉化版 ,则彻底解决了上述问题 ,稍有一些软件使用经验的人 ,就能能过软件的操作项的名称 ,正确理解操作项的含义 !

- 官方汉化大量用词不准

对于这类汉化 ,虽然经过我们的分析或凭借经验能够理解出参数项的用意 ,但需要精过分析思考并且进行测试 ,浪费时间 ;而 Ma5 老师的汉化版 ,不存在用词不准的问题 ,每一个参数项 ,都使用最简单的词汇 ,直接将参数的含义表达出来了 ,在使用这些参数项时 ,不用经过思考 ,就能知其用意。

- 大量的台湾式的繁体中文用语

对于这类汉化 ,一般不影响我们对软件的参数项的理解 ,但觉得不习惯 ,别扭 ;而 Ma5 老师的汉化版 ,全部使用大陆人约定俗成的用语 ,看其来亲切 ,舒服。

例一 :



官方会声会影X6的中文界面



## Ma5老师汉化的会声会影X7的中文界面

在上图中，我们对官方和 Ma5 老师的汉化进行逐项对比。

### ● 速度/时间流逝 VS 快镜头/慢镜头

这一项，实际上是用来实现我们在电影或电视中经常看到的快镜头或慢镜头效果的，我们大家都知道这种效果，而官方却把它汉化成了“速度/时间流逝”，令人一头雾水，比较简单的一个操作项，由于汉化不正确，使人们变的望而却步，而 MA5 老师将它直观的将它汉化成“快镜头/慢镜头”，大家一看就清楚这一项的功能了。

### ● 变频调速 VS 调整播放速度

“变频调速”，大家一看这个词，马上就会想到空调、冰箱等家用电器广告里的用语，这里它所起的作用是什么呢？实其这一项就是对视频的播放速度进行调整的，而简单的一个调整播放速度的操作项，由于用词不当，又把大家搞的晕头转向，可见直接使用“调整播放速度”，大家马上就清楚操作项的含义了。

### ● 分割音频 VS 分离音频

“分割音频”，一看到分割大家就会想到将一个东西分成二部分，“分割音频”，会使大家立刻想到，是将音频分成二部分的，而这个操作项的实际功能是将视频中的音频分离出来，放到音频轨上，并不是将音频分成二部分，可见官方的汉化是完全错误的，用“分离音频”来描述这项操作，大家一看就明白了。

### ● 多重修整视频 VS 多段分割视频

“多重修整视频”，从字面上，会使人想到它是用来对视频进行反复修整的，而实际上它是从一段视频中，提取出我们需要的个别片段，剔除不需要的部分，这样一整段的原始视频，就被分割成几段不连续的片段了，所以这个操作项的实际用意是“多段分割视频”，Ma5 老师的汉化准确的将这个操作项的用意体现出来了。



### 例二：



官方会声会影X6的中文界面



Ma5老师汉化的会声会影X7的中文界面

在上图中，官方将图像颜色调整的色温汉化成了温度，这显然是错误的，我们很难从字面上理解这里的温度指的是什么，但如果将它翻译成色温，大家就会恍然大悟了。

### 例三：



官方会声会影X6的中文界面



## Ma5老师汉化的会声会影X7的中文界面

在上图中，是用来实现摄像机不同抖动效果的特效，官方 x6 版将第一个效果汉化成了肮脏的路，平坦的路面也可以是肮脏的，但并不能引起拍摄效果的抖动，而实际上这个效果是用来模拟在颠簸不平的路面上拍摄所引起的画面抖动效果的，显然 Ma5 老师将它汉化成颠簸的路，非常恰当。

总之，官方为我们提供的早期版本的中文包，类似上述的问题随处可见，所有这些，严重影响了我们对软件的理解和掌握，将一款非常好学的软件，变成了天书一样。

Ma5 老师为我们提供的简单体中文包，完全解决了上述问题，对软件的汉化起到了正本清源的作用，使用 Ma5 老师的汉化中文包，您会发现会声会影原来如此简单，以前很多令人迷惑不解的操作项，现在变的一目了然了。

### 4. 会声会影原版程序的下载和安装

#### 1. 关于会声会影的版本和选择

会声会影分为 32 位和 64 位二个版本，32 位版可安装到 32 位系统和 64 位系统之上，而 64 位版只能安装到 64 位系统之上，而且在你的电脑中，只能安装一个版本，如果您的系统是 64 位的，建议使用 64 位版，这样软件的性能将得到极大的提升。

#### 2. 会声会影原程序的下载

会声会影的正式官方网址是：[www.corel.com](http://www.corel.com)，大家可直接从官网下载免费试用版。

32 位版下载连接：

[http://dwnld.videostudiopro.com/VideoStudioProX7/Pro/TBYB/VSX7\\_Pro\\_TBYB.exe](http://dwnld.videostudiopro.com/VideoStudioProX7/Pro/TBYB/VSX7_Pro_TBYB.exe)

64 位版下载连接：

[http://dwnld.videostudiopro.com/VideoStudioProX7/Pro/TBYB/VSX7\\_Pro\\_TBYB\\_x64.exe](http://dwnld.videostudiopro.com/VideoStudioProX7/Pro/TBYB/VSX7_Pro_TBYB_x64.exe)





## 5. 会声会影顶渲体中文包的安装

会声会影顶渲简体中文包也分为 32 位和 64 位二个版本，在安装之前，先要安装会声会影原版程序，中文包安装是智能的，会自动找到系统中的会声会影，并自动完成安装。

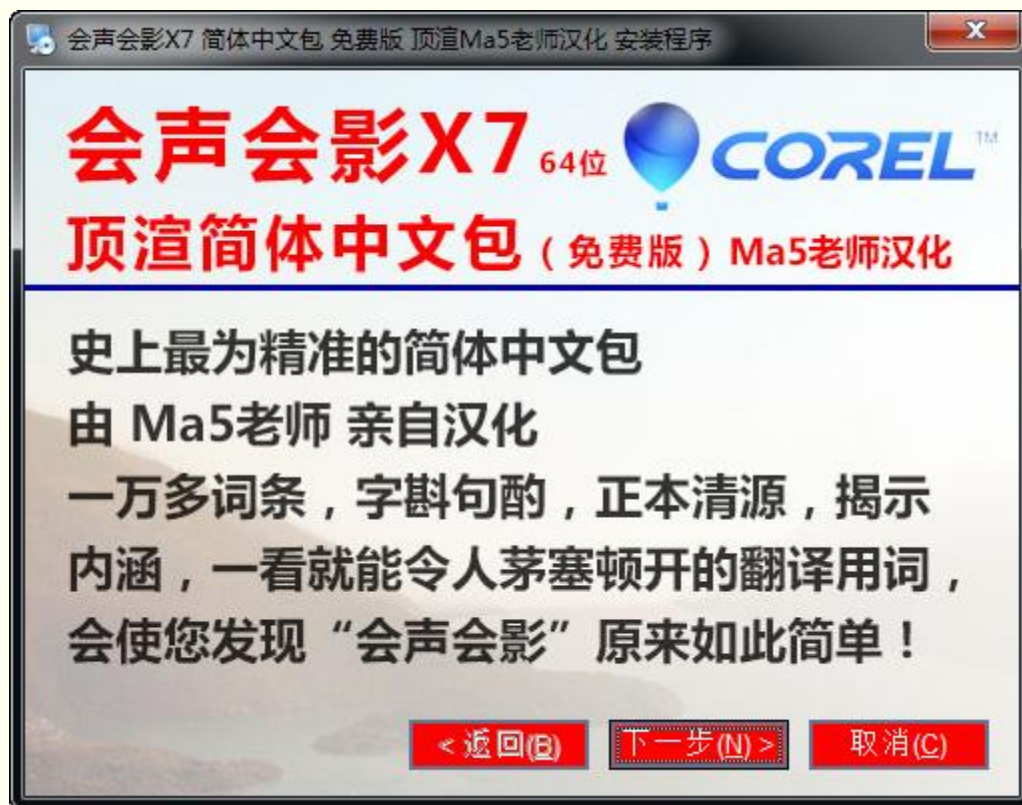
对于 32 位和 64 版本的会声会影，顶渲简体中文包又分为了免费版和完美版。

### 1) 关于会声会影 X7 顶渲简体中文免费版的安装

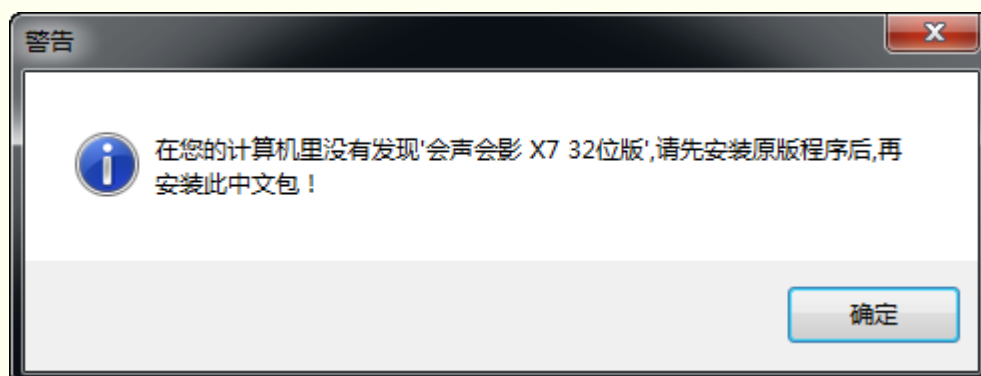
免费版可直接使用，没有限制，只是对软件中非专业人士不常用的功能没有进行汉化，主要有：特效的参数设置部分、光盘的输出设置部分、运动的设置部分。

如果您仅是偶尔用一下会声会影进行简单的视频或音频编辑，使用免费版就可以了。

先安装会声会影 X7 官方原版的 32 位或 64 位版，再运行与之对应的会声会影 X7 顶渲简体中文包免费版，会出现下面的对话框，单击下一步，即可完成完装。



如果出现下面的对话框，则请先安装好原版程序后，再运行中文包。





## 2) 关于会声会影 X7 顶渲简体中文完美版的安装。

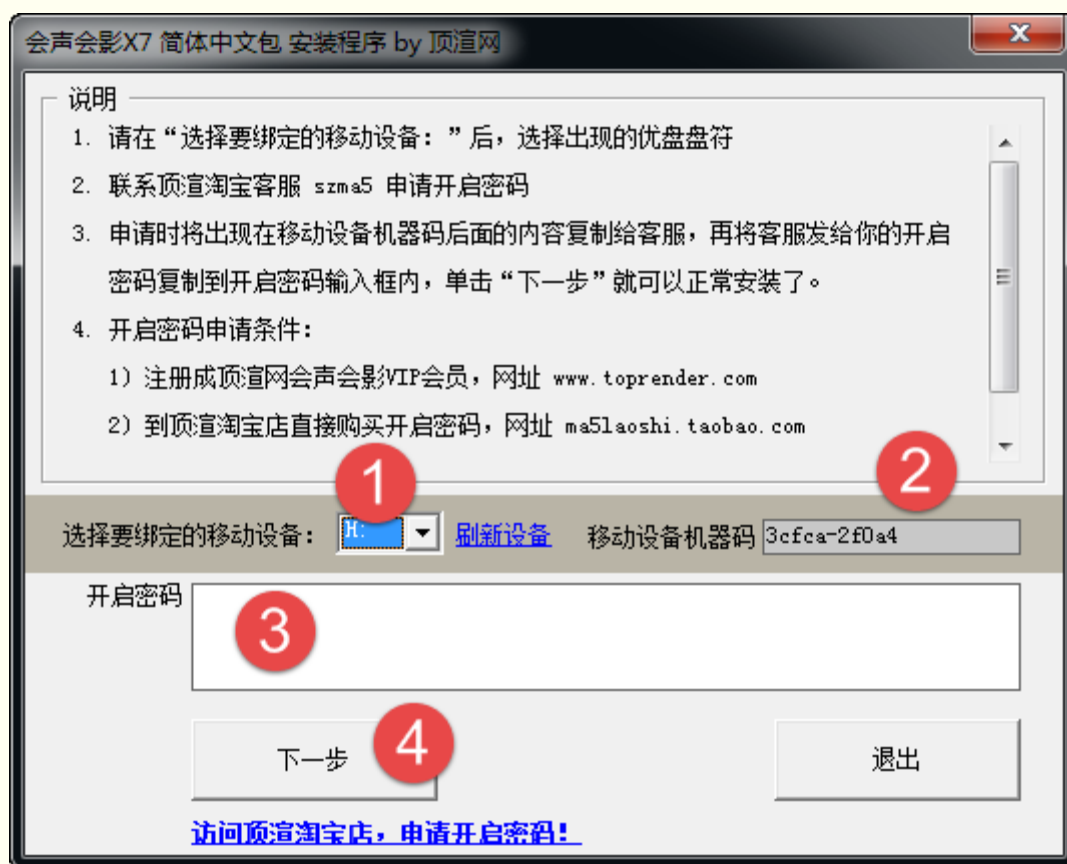
如果您是专业工作者或想对会声会影进行深入学习或想使软件的界面尽善尽美,可以使用完美中文包,完美版则对软件进行了彻底汉化,使用完美中文版,您需要付出一点费用,以支持我们为您提供更好的服务。

完美版的安装是与优盘绑定的,安装前需在电脑上插入一个优盘或 SD 卡,来做为密钥,这样以后再其它电脑或重新安装时,只要插入这个优盘或 SD 卡就可以了。

如果运行安装程序时,出现了下面的对话框,表示没有在您的电脑上检查到优盘或 SD 卡,这时请先插一个优盘或 SD 卡,再运行中文包。



如果您的电脑中,插入了正常的优盘或 SD 卡,则会出现下面的对话框:



这时的操作步骤如下:

(1) 在“选择要绑定的移动设备:”后面,将优盘选上。



(2) 将移动设备机器码后面的内容，复制给顶渲网客服，申请开启密码。

开启密码可通过下面二种方式申请：

a. 到顶渲网注册会员并加入顶渲会声会影 VIP 会员，网址：

<http://www.topreder.com>

注册完顶渲会声会影 VIP 会员后，即可联系客服申请开启密码了。

b. 直接到顶渲淘宝店，购买开启密码，网址：

<Http://ma5laoshi.taobao.com>

QQ 客服：1185001501 1727330

旺旺客服：szma5

(3) 将顶渲客服发给你的机器码复制到开启密码输入框内。

(4) 按下一步即可完成安装。

## 6. 关于软件的版权

会声会影原程序的版权归其开发公司 Corle 所有，其版权及其引起的相关法律纠纷与本汉化包无关。

会声会影 X7 简体中文包免费版，大家可免费使用，但未经我们授权，不得擅自改动或将其用于其它商业用途。

会声会影 X7 简体中文包完美版，为收费版，大家使用前需注册为顶渲会声会影 VIP 会员或购买开启密码，未经授权不得对软件进行修改、引用或用于其它用途。

## 7. 技术支持

如有疑问或需要其它技术支持，请访问顶渲网，联系在线客服。

顶渲网网址：<http://www.topreder.com>

By 顶渲网

2014.04.18